

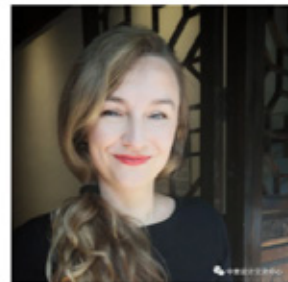


中意设计交流中心
Sino Italian Design Exchange Center

您本次展览作品的灵感来源是什么？

What was the inspiration for your work in the exhibition?

金·恩格伦
Kim Engelen



2012年，在卡塞尔第十三届文献展期间，我从舍内费尔德公园慢跑回来后，坐在椅子上，看到一束迷人的阳光照在我腿上。

她热情的拥抱着我，好似无比高兴和渴望见到我，降临在我身上。然而奇怪的是，这让我感到无际的孤独。

从那时起，我开始充分意识到了这一点，我称之为“太阳穿透”。

太阳穿透过窗户、窗帘、门、玻璃、孔洞或裂缝从外部渗透到室内空间。而我通过照片和1分钟的短视频来捕捉它们。

When I was at Park Schönefeld during Documenta 13 (2012).

I went out jogging, and when I came back, I sat on a chair. And this beautiful ray of sun hit my leg.

Warm and embracing. Seemingly happy and eager to see me and fall on me. Yet strangely, it made me feel utterly lonely.

Since then, I became fully aware of these, what I call, Sun-Penetrations.

Sun-Penetrations penetrate externally into the inner space, through windows, curtains, doors, glass, holes, or creaks. And I capture them in photographs and 1-minute videos.

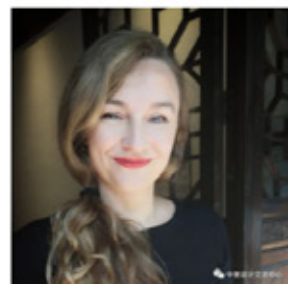


中意设计交流中心
Sino Italian Design Exchange Center

您认为“太阳”这一元素在绘画或摄影作品中，有哪些象征意义？

What do you think is the symbolic significance of the "sun" in painting or photography?

金·恩格伦
Kim Engelen



对我来说，阳光是给人类带来希望与力量的使者。
通过照片和1分钟视频展示出的稍纵即逝的“太阳穿透”，是对大自然的古老和强大的美好表达。

“太阳穿透”告诉我，我是多么的微不足道，以及我沉重的情绪多么的无足轻重。在灾难面前，它们是徒劳的。因为太阳确实有能力轻易地毁灭我们。没有太阳，地球上的所有生命将在几分钟之内消散。

“太阳穿透”包含着矛盾；阳光给人疗愈，触之温暖。与此同时，却又能将人内心深处的孤独发掘出来。

这些美丽的，充满了生命力的光，照射在地板上、在物体上、在那些停滞状态的物体上——她们就这样流逝着。因此，仅凭它们的存在就能照亮生命的另一面，突出了潜伏在阴影中的死亡。

For me, the sun is the bringer of hope and strength.

The photographs and 1-minute videos of the usually ephemeral Sun-Penetrations, are the beautiful expressions of how old and strong nature is.

Sun-Penetrations show me how insignificant I am. And how utterly unimportant my heavy emotions are. —In the light of a catastrophe, they are futile. Since the sun has indeed the power to destroy us easily. Without the sun all life on earth would dissipate within minutes.

Sun-Penetrations contain contradictions; because of the comforting effect and tactile warmth, the sunbeams give. And at the same time the profound feelings of loneliness they can denote by showing up.

The beautiful radiating lights full of life shine on floors, matter, objects in a state of halt—and thus loss of progress. And therefore with their mere presence illuminate the other side of life. Highlighting death lurking in the shadow.

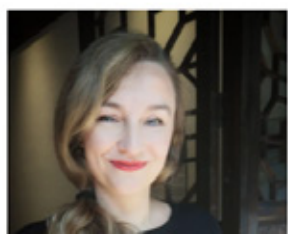


中意设计交流中心
Sino Italian Design Exchange Center

您认为，无论是从物理距离还是心理距离的角度，艺术是否也会像人类一样经历“隔离”？

In your opinion, from the physical or psychological perspective, will art experience "quarantine" like humans?

金·恩格伦
Kim Engelen



一方面，阳光是积极的，滋养的，温暖的，精神的，舒适的。“太阳穿透”的视频可以让人联想到某种形式的精神冥想。

另一方面，他们则会挖掘出内心忧郁的情感，因为“太阳穿透”在物体的另一面将完全停止，当光照在静物（无论是从物理学还是心理学的概念去定义这一物体）之上，它在照不到的位置将处于真空，没有任何运动，因此这是一种可怜的状态。

在阳光照向地球的旅途中，她都独往独来，又完全自由自在。她经历数百万光年的长途跋涉，去往目的地。

然后她抵达了目的地。她开心吗？

我们是如此的不同——太阳和人类。也许她想要获得活着的理由。她会感到自己很重要——她确实很重要。

纯粹的浪漫，因为这意味着她旅行的结束和那个独特的“太阳穿透”的死亡，剩下的只有对她的回忆。

The sunbeams are, on the one hand, positive, nurturing, warming, spiritual, and comforting. And the Sun-Penetrations videos can remind of some form of spiritual meditation.

On the other hand, they exhume feelings of melancholy, because Sun-Penetrations, move on full stop on the opposite. And shine onto something that stands still—either physically or psychologically. Which is in a vacuum, without movement, and is because of this in a pitiful state.

All the time that the sunbeam was traveling towards earth she was alone, yet completely free. Traveling a huge distance to meet her destination. We are talking about millions of light-years.

And then she arrived at her destination. Was she happy?

We are so different—the sun and humans. Maybe she wanted to meet her reason for living. That she could feel important—which she is.

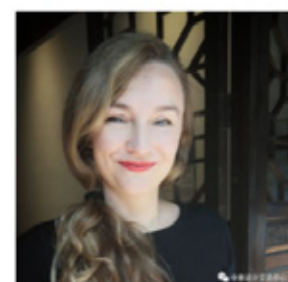
Pure romance. Since this meant the end of her travel and the death of that particular Sun-Penetration. All that is left is the memory of her.



中意设计交流中心
Sino Italian Design Exchange Center

您是如何看待此次的疫情对艺术领域产生的影响的？
How do you consider the influence of the pandemic brings to art?

金·恩格伦
Kim Engelen



由于新冠疫情，我们变得更加害怕与人接触，因为“其他人”可能传染我们。害怕笑，害怕唱歌，害怕靠得太近，这是多么的令人悲伤。看来我们已经失去了人性的重要组成部分——连接。

但是对于新一代的孩子来说，这就是他们的现实，就像社交媒体已经成为千禧一代的现实。然而，就像硬币的另一面一样，它也会带来美好的事物。

例如，通过VR体验艺术展览。

你们正在做一些非常了不起的新事物。你们正在创造另一种观赏和体验艺术的机会——通过VR进行的在线展览。

它再次在另一个层面上与“隔离”相关。

如同艺术，阳光属于每一个人。然而你只会感觉到属于自己的“太阳穿透”，你“看到”并“体验”它们，从生理上和心理上，这是基于你的观察和想法的。

Because of COVID, we have become even more afraid of people. Since the "other" could contaminate us. How sad to be afraid for laughter, of singing, afraid to be too close.

It seems that we have lost an important part of humanity. Of connecting.

But for children who grow up now, it is simply their reality. Like social media is already the reality for millennials. Yet, like the flip side of a coin, it does bring good things too.

For example, showing art via the VR experience.

You are doing something quite remarkable and new. You are creating an additional opportunity to see and experience art—an online exhibition via VR.

It becomes related to the "quarantine" yet again on another level.

Similar to art. The sun is for everybody. Yet you feel the Sun-Penetrations by yourself. You "see" and "experience" them. The physical and psychological. It's about your observations and thoughts.



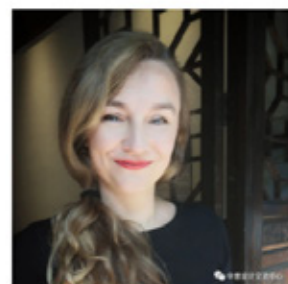
中意设计交流中心

Sino Italian Design Exchange Center

您认为艺术对于人类战胜疫情会起到怎样的促进作用？

How do you think art will contribute to humans in the fight against the epidemic?

金·恩格伦
Kim Engelen



我希望这个艺术系列作品能给人们带来希望和力量。

有些人失去了亲人，有些人可能会担心未来，有些人觉得他们失去了在人周围自由活动的自由。通常人们可能会变得更加恐惧。并且有些受了伤。

残酷的事实是，生活还在继续。这也是一件礼物。因为无论发生任何事情，无论多么可怕，新的一天都会到来。太阳照常升起，温暖着我们，滋养着我们。

她让我们知道我们并不孤单。

I hope this art-series will give people hope and strength.

Some people have lost loved ones. Some might be afraid of the future. Some feel they have lost their freedom to move freely

around people. In general, people might have become more afraid. And some traumatized.

And the cruel fact is that life goes on. And that is also a gift. Because whatever happens, how awful it is, there will be a new day. The sun does rise. The sun warms us and nurtures us. She lets us know we are not alone.

For me, art is soulful. It can give heart. And because of the diversity of art, you could perhaps feel less different. Art can help us re-connect.

I hope my Sun-Penetrations resonates with (some) people. That they can feel understood and also strengthened. Finally, the sun does not discriminate. Everybody is getting shone on. Everybody is mutually important.

本次展览到此结束，感谢观看！

Questa mostra è finita, grazie per la visione!

收藏艺术家作品与中意合作请扫码咨询

For Collecting Artists' Works and Sino-Italian Cooperation

Please Scan the QR Code

